

Parashat Nizavim

פרשת נצבים

Traduzione italiana di [Samuel David Luzzatto](#), 1872

Testo ebraico composto dal Mechon Mamre
www.mechonmamre.org

Deuteronomio 29

דברים פרק כט

9 Voi siete rimasti oggi tutti davanti al Signore, Iddio vostro i vostri capi (di migliaia, di centinaia ec.), i vostri Capi di tribù, i vostri anziani e i vostri soprantendenti, tutti gli uomini d'Israel;

10 La vostra figliuolanza, le vostre donne, ed il forestiere vivente nel tuo campo; quegli che ti taglia le legna, e quegli che ti attigne l'acqua

11 Ad oggetto di accettare il patto del Signore, Iddio tuo, e la sua maledizione [contenuta nel Capo antecedente], ch'Il Signore, Iddio tuo, pattuisce teco oggi.

12 In guisa ch'egli ti costituisca oggi il suo popolo, e ch'egli divenga il tuo Dio (tutelare), come ti promise, e come giurò ai tuoi padri, Abramo, Isacco e Giacobbe.

13 Nè già con voi soli io fo questo patto, accompagnato da questa maledizione.

14 Ma tanto con chi è qui con noi presente oggi, innanzi al Signore, Iddio nostro, quanto con chi non è qui con noi oggi.

15 Perciocchè voi sapete la dimora che abbiam fatta nel paese d'Egitto, ed il passare che femmo tra quelle nazioni per le quali passaste.

16 Ed avete veduti gli abbominevoli e laidi loro idoli, di legno e di pietra, d'argento e d'oro, esistenti presso di loro.

17 Se mai quindi vi è tra voi un uomo o una donna, o una famiglia, o una tribù, che abbia oggi il cuore rivolto lungi dal Signore, Iddio nostro,

ט אַתֶּם נִצָּבִים הַיּוֹם כְּלָכֶם לִפְנֵי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם רְאִשֵׁיכֶם שְׁבֹטֵיכֶם וְקִנְיֹנְכֶם
וְשֹׁטְרֵיכֶם כָּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל: י טַפְּכֶם
נְשִׂיכֶם וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּקֶרֶב מַחֲנֶיךָ מֵחַטָּב
עֲצִיךָ עַד שֹׂאב מִיַּמֶּיךָ: יא לְעַבְרְךָ בְּבְרִית
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְאַלְתּוֹ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
כָּרַת עִמָּךְ הַיּוֹם: יב לְמַעַן הִקִּים-אֶתְךָ
הַיּוֹם | לֹא לְעַם וְהוּא יְהִי-לְךָ לְאֱלֹהִים
כַּאֲשֶׁר דִּבַּר-לְךָ וּכְאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם
לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלִיעֲקֹב: יג וְלֹא אֶתְכֶם
לְבַדְכֶם אֲנֹכִי כָרַת אֶת-הַבְּרִית הַזֹּאת
וְאֶת-הָאֱלֹהִים הַזֹּאת: יד כִּי אֶת-אֲשֶׁר יִשְׁנוּ
פֹּה עִמָּנוּ עִמַּד הַיּוֹם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְאֵת אֲשֶׁר אֵינָנוּ פֹּה עִמָּנוּ הַיּוֹם:

טו כִּי-אַתֶּם יִדְעֶתֶם אֵת אֲשֶׁר-יִשְׁבְּנוּ
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֵת אֲשֶׁר-עָבְרָנוּ בְּקֶרֶב
הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָבַרְתֶּם: טז וַתִּרְאוּ
אֶת-שְׁקֻצֵיהֶם וְאֵת גְּלָלֵיהֶם עַץ וְאֶבֶן
בְּסֹף וְזָהָב אֲשֶׁר עִמָּהֶם: יז פְּנֵי-יֵשׁ בְּכֶם
אִישׁ אִו-אִשָּׁה אִו מִשְׁפָּחָה אִו-שֶׁבֶט
אֲשֶׁר לְבָבוֹ פָּנָה הַיּוֹם מֵעַל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

per andare a prestar culto agli dèi di quelle nazioni; se mai (dico) havvi tra voi una radice che sia per produrre tossico ed assenzio;

18 E all'udire le parole di questa maledizione si lusinghi internamente con dire: "Io vivrò felice, quand'anche seguirò il proponimento del mio cuore" [perchè le maledizioni sono nazionali, anziché individuali] in guisa ch'il campo abbondante d'acqua abbia ad aggiungersi al sitibondo [vale a dire: l'apostasia dell'individuo, quando non venisse punita, si propagherebbe, ed il terreno irriguo, cioè la parte sana del popolo, assimilerebbesi al campo scarso d'acqua, cioè alla parte guasta e traviata, e l'intera nazione rovinerebbe]:
19 Il Signore non vorrà perdonargli, ma allora l'ira del Signore e la sua indignazione arderanno [letteralmente: fumeranno] contro a quell'uomo, e poserassi sopra di lui tutta la maledizione, scritta in questo libro, ed il Signore cancellerà il suo nome di sotto al cielo.

20 Ed il Signore lo renderà distinto, in male, da tutte le tribù d'Israel, secondo tutte le maledizioni del patto, scritto in questo libro della Legge.

21 In guisa che le generazioni successive, sia i vostri figli che sorgeranno dopo di voi, quanto lo straniero, venuto da paese lontano, al veder le piaghe di quella terra [cioè di quel tratto della Cananea, posseduto già da quella famiglia datasi all'idolatria], ed i mali di cui il Signore l'avrà resa infetta;

22 (Vedendo) il suo suolo tutto adusto, (divenuto quasi) zolfo e sale, non atto alla seminazione, né alla vegetazione, né crescervi alcun'erba; come là, dove furono Sodoma e Gomorra, Admà e Ssevoim, ch'il Signore ha subissate nel suo sdegno e nell'ira sua ...

23 Diranno [i passeggeri di] tutte le genti: Perché il Signore ha trattato così questa terra? Perché una collera così grande?

לִלְכֹת לְעַבְד אֶת־אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָהֵם
פְּוֵי־שׁ בָּכֶם שְׂרַשׁ פְּרָה רֹאשׁ וְלַעֲנָה:

יח וְהָיָה בְּשִׁמְעוֹ אֶת־דְּבָרֵי הָאֱלֹהִים הַזֹּאת
וְהִתְבָּרַךְ בְּלִבָּבוֹ לֵאמֹר שְׁלוֹם יִהְיֶה־לִּי
כִּי בְּשִׁרְרוֹת לְבִי אֵלֶיךָ לְמַעַן סְפוֹת הָרְוָה
אֶת־הַצְּמָאָה: יט לֹא־יֵאָבֶה יְהוָה סִלַּח לֹא
כִּי אֲזִי יַעֲשֶׂן אֶף־יִהְיֶה וְקִנְאָתוֹ בְּאִישׁ
הַהוּא וְרִבְצָה בּוֹ כָּל־הָאֱלֹהִים הַכְּתוּבָה
בְּסֵפֶר הַזֶּה וּמַחָה יְהוָה אֶת־שִׁמוֹ מִתַּחַת
הַשָּׁמַיִם: כ וְהִבְדִּילוּ יְהוָה לְרַעְיָה מִכָּל
שְׂבִטֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־אֱלֹהֵי הַבְּרִית
הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּה: כא וְאָמַר
הַדּוֹר הָאַחֲרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר יָקוּמוּ
מֵאַחֲרֵיכֶם וְהִנְכִּירִי אֲשֶׁר יָבֵא מֵאֶרֶץ
רְחוֹקָה וְרָאוּ אֶת־מִכּוֹת הָאָרֶץ הַהוּא
וְאֶת־תַּחֲלָאִיהָ אֲשֶׁר־חָלָה יְהוָה בָּהּ:

כב גְּפָרִית וּמָלַח שְׂרָפָה כָּל־אַרְצָהּ לֹא
תִזְרַע וְלֹא תִצְמַח וְלֹא־יַעֲלֶה בָּהּ
כָּל־עֵשֶׂב כַּמְהַפְּכֹת סֹדֶם וְעַמְרָה אֲדָמָה
וְצִבְלִים אֲשֶׁר הִפְּדָה יְהוָה בְּאֶפֶס וּבַחֲמָתוֹ:
כג וְאָמְרוּ כָּל־הַגּוֹיִם עַל־מָה עָשָׂה יְהוָה
בְּכָה לָאָרֶץ הַזֹּאת מָה חָרִי הָאֵף הַגָּדוֹל
הַזֶּה:

24 E [gl'Israeliti rimasti nel paese] risponderanno: Perché hanno abbandonato il patto del Signore, Iddio dei padri loro, ch'egli ha fatto con essi allora quando li trasse dalla terra d'Egitto.

25 E andarono e prestarono culto ad altri dèi, e si prostrarono a quelli; dèi ad essi sconosciuti, ed i quali (il Signore) non diede loro in retaggio [v. IV. 19-20].

26 Ed il Signore, acceso di sdegno contro quella terra, mandò sopra di essa tutta la maledizione scritta in questo libro.

27 Ed il Signore gli svelse d'in su la loro terra, con isdegno, con ira e con gran collera; e li gettò in altro paese, come in oggi (vedesi accaduto).

28 Le cose occulte spettano al Signore, Iddio nostro [cioè appartiene a lui di punire le colpe occulte]; ma le palesi spettano a noi ed ai figli nostri in perpetuo, (c'incombe cioè) di eseguire tutte le parole di questa Legge [vale a dire: incombe alla nazione d'invigilare all'osservanza della Legge, e punirne le trasgressioni].

Deuteronomio 30

1 Ora, quando ti saranno sopravvenute tutte queste cose, la benedizione e la maledizione, che ti posi davanti; e tu farai riflessione, in mezzo a tutte quelle genti, dove il Signore, Iddio tuo, t'avrà fatto andare errante;

2 E farai ritorno al Signore, Iddio tuo, ed a norma di quanto ti comando oggi, gli sarai ubbidiente, tu e i figli tuoi, con tutt'il cuore e con tutta l'anima;

3 Il Signore, Iddio tuo, farà ritorno a te, e ti tratterà benignamente: e tornato (a te) ti raccoglierà da tutt'i popoli, dove il Signore, Iddio tuo, avratti disperso.

כ וַאֲמָרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם בְּהוֹצִיאָוּ אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: כה וַיִּלְכוּ וַיַּעֲבֹדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־יִדְעוּם וְלֹא חָלַק לָהֶם:

כו וַיַּחֲרֹאֲף יְהוָה בְּאֶרֶץ הַהוּא לְהַבְיֵא עֲלֶיהָ אֶת־כָּל־הַקְּלָלָה הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַזֶּה: כז וַיִּתְשֵׁם יְהוָה מֵעַל אֲדָמָתָם בְּאֶף וּבַחֲמָה וּבְקֶצֶף גָּדוֹל וַיִּשְׁלַכֶם אֶל־אֶרֶץ אַחֲרַת כַּיּוֹם הַזֶּה: כח הַנִּסְתָּרֹת לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַנְּגֻלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: {ס}

דברים פרק ל

א וְהָיָה כִּי־יָבֹאוּ עֲלֶיךָ כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ וְהִשְׁבַּתָּ אֶל־לִבְבְּךָ בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִדְיַחְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה: ב וְשִׁבַּתָּ עַד־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹלִי כָכֹל אֲשֶׁר־אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם אֹתָהּ וּבָנֶיךָ בְּכָל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ: ג וְשָׁב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־שְׁבוּתְךָ וְרַחֲמֶךָ וְשָׁב וְקִבְּצֶךָ מִכָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר הִפִּיצְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

4 Se, nella tua vita errante, ti troverai nell'estremità del cielo, di là ti raccoglierà il Signore, Iddio tuo, e di là ti piglierà.

5 Ed il Signore, Iddio tuo, ti condurrà al paese già posseduto dai tuoi padri, e lo possederai; ed egli renderatti prosperoso e numeroso più dei padri tuoi.

6 Ed il Signore, Iddio tuo, circonciderà il tuo cuore, ed il cuore della tua progenie [cioè toglierà l'ottusità della mente]; in guisa che ami il Signore, Iddio tuo, con tutt'il cuore e con tutta l'anima, locchè sarà cagione della tua vita [cioè del tuo maggior bene].

7 Ed il Signore, Iddio tuo, manderà tutte queste maledizioni sui tuoi nemici e contrarij, i quali ti perseguitarono.

8 Tu dunque ti correggerai, ed ubbidirai al Signore, ed eseguirai tutt'i suoi precetti, ch'io ti comando oggi.

9 Ed il Signore, Iddio tuo, ti farà avanzare [superare altrui] in prosperità, in ogni opera della tua mano, nel frutto del tuo ventre, e nel frutto del tuo bestiame, e nel prodotto della tua terra; poiché il Signore tornerà a godere del tuo bene, come godeva di quello de' padri tuoi.

10 Quando (cioè) ubbidirai al Signore, Iddio tuo, osservando i suoi precetti e statuti, scritti in questo libro della Legge, facendo ritorno al Signore, Iddio tuo, con tutt'il cuore e con tutta l'anima.

11 Imperciocchè questi precetti ch'io ti comando oggi non ti sono occulti, né lontani.

12 Non sono in cielo, onde tu abbi a dire: Chi mai salirà per noi in cielo, e li piglierà per noi, e ce li farà udire, perché possiamo eseguirli?

13 Né sono oltre mare, onde tu dica: Chi passerà per noi oltre mare, e li prenderà per noi,

שָׁמָּה: ד אִם־יְהִיָּה גִדְחָךְ בְּקֶצֶה הַשָּׁמַיִם
מִשָּׁם יִקְבְּצֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ:

ה וְהִבִּיאֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־יְרָשׁוּ אָבֹתֶיךָ וִירֻשְׁתָּהּ וְהִיטְבֶּךָ
וְהִרְבֶּךָ מֵאֲבֹתֶיךָ: ו וּמֵל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

אֶת־לִבְבֶךָ וְאֶת־לִבְבֵי זֵרְעֶךָ לְאַהֲבָה
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְבֶךָ

וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ לְמַעַן תֵּייד: ז וְנָתַן יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ אֵת כָּל־הָאֱלֹוֹת הָאֵלֶּה עַל־אֵיבֶיךָ

וְעַל־שֹׁנְאֶיךָ אֲשֶׁר רָדְפוּךָ: ח וְאֵתָה תָּשׁוּב
וּשְׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְעָשִׂיתָ

אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצִוֶּה הַיּוֹם:

ט וְהוֹתִירְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל | מַעֲשֶׂה
יָדְךָ בְּפָלִי בְטָנְךָ וּבְפָרִי בְהַמְתֶּךָ וּבְפָרִי

אֲדַמְתֶּךָ לְטָבָה כִּי | יָשׁוּב יְהוָה לְשׁוֹשׁ
עָלֶיךָ לְטוֹב כַּאֲשֶׁר־שָׂשׂ עַל־אֲבֹתֶיךָ: י כִּי

תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר
מִצְוֹתָיו וְחִקְתָּיו הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה

הַזֶּה כִּי תָשׁוּב אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּכָל־לִבְבֶךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ: {ס} יא כִּי

הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצִוֶּה הַיּוֹם
לֹא־נִפְלְאת הוּא מִמֶּךָ וְלֹא רְחִיקָה הוּא:

יב לֹא בַשָּׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָּנוּ
הַשָּׁמַיִמָּה וְיִקְחֶהָ לָּנוּ וְיִשְׁמַעְנוּ אֶתָה

וְנַעֲשֶׂנָּה: יג וְלֹא־מֵעֶבֶר לַיָּם הוּא לֵאמֹר
מִי יַעֲבֶר־לָּנוּ אֶל־עֶבֶר הַיָּם וְיִקְחֶהָ לָּנוּ

e ce li farà udire, acciocché possiamo eseguirli ?

14 Ma la cosa ti è molto vicina: tu l'hai nella bocca e nella mente, per poterla eseguire [cioè: tutt'il popolo aveva da Mosè uditi i precetti, i quali poscia dovevano dai genitori ai figli, e dai sacerdoti a tutti, ripetersi ed inculcarsi].

15 Vedi, io t'ho oggi posto davanti la vita ed il bene, e la morte ed il male.

16 Io cioè ti comando oggi d'amare il Signore, Iddio tuo, di seguirne le vie, ed osservarne i precetti, gli statuti e le leggi; e (così facendo) vivrai, e diverrai numeroso, ed il Signore, Iddio tuo, benediratti nel paese, alla cui conquista tu sei per andare.

17 Ma se il tuo cuore si volterà (d'altra parte), e tu non darai ascolto, ma travierai e ti prostrerai ad altri dèi, e presterai loro culto:

18 Io v'annunzio oggi che sarete perduti, né durerete lungo tempo su quel paese, per andare a conquistare il quale tu sei per passare il Giordano.

19 Chiamo oggi a testimonj il cielo e la terra: la vita e la morte ti posi innanzi, la benedizione e la maledizione: scegli dunque la vita, onde viva tu e la tua progenie.

20 (Scegli cioè) d'amare il Signore, Iddio tuo, d'ubbidirgli, e tenerti attaccato a lui poiché è egli la tua vita e la tua lunga durata per durare su quella terra ch'il Signore ha giurato ai tuoi padri, Abramo, Isacco e Giacobbe, di dare ad essi.

© 2010, www.torah.it, sulla digitalizzazione del testo originale della traduzione.

וַיִּשְׁמַעְנוּ אֹתָהּ וַנְּעַשְׂנָהּ: הַ כִּי־קְרוֹב אֵלֶיךָ

הַדְּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבְלִבְבְּךָ לַעֲשׂוֹתוֹ: (ס)

טו רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־הַחַיִּים

וְאֶת־הַטּוֹב וְאֶת־הַמָּוֶת וְאֶת־הָרָע:

טז אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצֹוֶה הַיּוֹם לְאַהֲבָה

אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו וּלְשַׁמֵּר

מִצְוֹתָיו וְחַקְתָּיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחַיִּיתָ וּרְבִיתָ

וּבֵרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה

בְּא־שָׂמָה לְרִשְׁתָּהּ: ז וְאִם־יִפְנֶה לְבַבְךָ

וְלֹא תִשְׁמָע וְנִדְחִיתָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְאֱלֹהִים

אֲחֵרִים וְעַבַּדְתָּם: ח הִגַּדְתִּי לָכֶם הַיּוֹם כִּי

אָבֹד תֵּאבְדוּן לְאֶת־אֲרֵיכּוֹן יָמִים

עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן

לְבוֹא שָׂמָה לְרִשְׁתָּהּ: ט הִעַדְתִּי בְּכֶם

הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ הַחַיִּים

וְהַמָּוֶת נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה

וּבַחֲרַתְּ בַּחַיִּים לְמַעַן תַּחֲטִּיא אֹתָהּ וּזְרַעֲךָ:

י לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַע בְּקוֹלְךָ

וּלְדַבְּקָה־בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיךָ וְאָרְךָ יָמֶיךָ

לְשִׁבַת עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה

לְאַבְרָהָם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לְתַת

לָהֶם: {פ}

I file .pdf delle Parashot della Torà ed i files .mp3 delle Parashot cantate sono disponibili per il download all'indirizzo: www.archivio-torah.it/testotorah

I commenti alle Parashot si trovano nel sito www.torah.it